



Jeanette Pappin

10  
Clemence Pettrille  
3952

Blanche Jolli

**CARLISLE INDIAN INDUSTRIAL SCHOOL**  
DESCRIPTIVE AND HISTORICAL RECORD OF STUDENT

[illegible]

Cath. Bepkurt, N. D. - 1901-1902 - 2nd. J.  
 Play Sch. - 1903-1904 - 3rd. J.  
 Pierre, S. D. - 1904-1908 - 6th. "  
 Ft. Totten, N. D. - 1908-1910 - 8th. "  
 6th.

Church Catholic

cert. of Phep. signed by  
L. R. Culp - Devils Lake  
ag.  
Bond or cert of Agt. by  
C. M. Ziebach, Supt. Ft. Totten.  
miles to sch.



# 168 PHYSICAL RECORD,

CARLISLE INDIAN SCHOOL.

NAME OF PUPIL *La Traille Clemence* DATE *April 14 1910*

AGE *18* YEARS { NEW STUDENT. TRIBE *Chippewa* STATE *N.D.*

DEGREE OF INDIAN BLOOD *1/2*

INSPECTION

PALPATION *Normal*

PERCUSSION *Normal*

AUSCULTATION { RESONANCE *Normal*  
RESP. MURMUR *Normal*

HEART SOUNDS *Normal*

MENSURATION { INSP. *35 1/2*  
EXP. *33 1/2* RESPIRATION *20* PULSE *76*

TEMPERATURE *99 2* degs. HEIGHT *5* FT *7* IN. WEIGHT *154* LBS.

VISION *Normal* VACCINATION *good scar*

MENSTRUATION

FAMILY HISTORY:

	Living.	Condition of Health.	Dead.	Cause of death.
FATHER	<i>yes</i>	<i>good</i>		
MOTHER			<i>yes</i>	<i>Consumption</i>
BROTHERS {	<i>4</i>	<i>Good</i>		
			<i>1</i>	<i>poisoned</i>
SISTERS {	<i>4</i>	<i>Good except</i>		
		<i>1 has sore eyes</i>	<i>3</i>	<i>2 consumption</i> <i>1 whooping cough</i>

PERSONAL HISTORY:

REMARKS:

HOSPITAL RECORD.....

EXAMINATION FOR OUTING:

DATES:	CONDITION:
<i>Apr 14 - 1910</i>	<i>Good</i>

168

# PHYSICAL RECORD,

CARLISLE INDIAN SCHOOL.

NAME OF PUPIL La Traille, Clemencia DATE Mar 7 1910

AGE 18 YEARS ☒ NEW ☐ RETURNED STUDENT. TRIBE Chippewa STATE N.D.

DEGREE OF INDIAN BLOOD 1/2

INSPECTION good development.

PALPATION Normal

PERCUSSION Normal

AUSCULTATION { RESONANCE Normal

RESP. MURMUR Normal

HEART SOUNDS Normal

MENSURATION { INSP. 36 1/2

EXP. 22 1/2 RESPIRATION 20 PULSE 120

TEMPERATURE 98 degs. HEIGHT 5 FT 7 IN. WEIGHT 158 LBS.

VISION 10/10 VACCINATION good scar 1897

MENSTRUATION

FAMILY HISTORY:

	Living.	Condition of Health.	Dead.	Cause of death.
FATHER	<u>yes</u>	<u>Good</u>		
MOTHER			<u>yes</u>	<u>Consumption</u>
BROTHERS {	<u>4</u>	<u>Good</u>	<u>1</u>	<u>Poisoned</u>
SISTERS {	<u>4</u>	<u>Good except 1 has sore eye</u>	<u>3</u>	<u>2 Consumption 1 Whooping Cough</u>

PERSONAL HISTORY:

Always in good health

REMARKS:





168

*Clemence Latraill*

5-192 a.

BRIEF.

APPLICATION OF

*Clemence Latraill*

FOR THE ENROLLMENT OF

*Clemence Latraill*

IN THE INDIAN SCHOOL AT

*Carlisle, Pa.*

NAME OF AGENCY FROM WHICH PUPIL CAME:

*Turtle Mountain Reservation,  
Fort Totten School, N. Dak.*

Date of enrollment, *February*, 19*10*

Term of enrollment, *three* ( *3* ) years.

NAME OF COLLECTING AGENT:

Position, \_\_\_\_\_



## APPLICATION FOR ENROLLMENT IN A NONRESERVATION SCHOOL.

(For a child enrolled at an Agency.)

For and in consideration of the Government of the United States assuming the care, education, and maintenance in the United States Indian School at \_\_\_\_\_

Carlisle, Pa.

of Clemence Latraille ; Female ; date of birth December 10, 1890  
(Name of child.) (Sex.)

Chippewa  
(Tribe.)

NAME OF FATHER. (Both Indian and English.)	LIVING OR DEAD.	TRIBE.	BAND.	DEGREE OF INDIAN BLOOD.
<u>Napoleon Latraille</u>	<u>Living</u>	<u>Chippewa</u>	<u>Turtle Mountain</u>	<u>half</u>
NAME OF MOTHER.				
<u>Sarah Latraille</u>	<u>Dead</u>	<u>Chippewa</u>	<u>Turtle Mountain</u>	<u>half</u>

I, Clemence Latraille, do hereby voluntarily consent and agree to my  
(Parent, guardian, or next of kin.)  
 enrollment in said school for a period of three years, and also obligate myself to abide by  
(Not less than 3.)  
 all the rules and regulations for Indian schools.

The said child has been enrolled in the following schools:

NAME OF SCHOOL.	DATE OF ENROLLMENT.	DATE OF DISCHARGE.	CAUSE.	GRADE.
<u>Catholic, Belcourt, ND.</u>	<u>1901</u>	<u>1902</u>	<u>End of term</u>	<u>second</u>
<u>Day School,</u>	<u>1903</u>	<u>1904</u>	<u>End of term</u>	<u>third</u>
<u>Pierre, S.D.</u>	<u>1904</u>	<u>1908</u>	<u>End of term</u>	<u>sixth</u>
<u>Fort Totten, N.D.</u>	<u>1908</u>	<u>1910</u>	<u>Transfer Carlisle</u>	<u>eighth</u>

Clemence Latraille,  
(Parent, guardian, or next of kin.)

P. O. address: Fort Totten, N. Dak.

Two witnesses:

Harry M. Camp  
Kate

### PHYSICIAN'S CERTIFICATE.

I hereby certify that I have this day carefully examined the above-named child herein proposed for transfer and find her to be in proper physical condition to attend school, and not afflicted with tuberculosis or any disease which would be a menace to the health of other pupils.

This 24<sup>th</sup> day of Jan, 1960

L. L. Culp  
Physician at Devils Lake Agency.

### CERTIFICATE OF AGENT OR BONDED SUPERINTENDENT.

I hereby certify that the statements made in the foregoing application and certificate, to the best of my knowledge and belief, are true; that the consent of Clemence Latraille  
(Parent, guardian, or next of kin.)  
was voluntary, and I recommend the transfer of the said child.

This 1st day of February, 1960

C. M. Fietack  
~~Agent~~ Superintendent.

### CERTIFICATE OF SCHOOL PHYSICIAN.

I hereby certify that on \_\_\_\_\_, I made a careful examination of the physical condition of \_\_\_\_\_, the child named in the foregoing application, and found \_\_\_\_\_ to be \_\_\_\_\_

(As soon after arrival as possible.)

I therefore recommend that the said child be \_\_\_\_\_ enrolled in this school.

This \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 190

School Physician.

### SPECIAL NOTE.

This form must be executed in duplicate when a child is transferred from a reservation to a nonreservation school. The Superintendent of the nonreservation school will retain the original for his files, and the duplicate shall be deposited in the Agency records. The agent will then send to the Commissioner of Indian Affairs his certificate as provided by law. All the blanks must be properly filled in every case.

If the information called for on any part of the blank is not known, that fact should be stated. No space should be left unfilled. Whether the parents are living or dead, their names must be given.

The person who signs the blank as consenting to the transfer should indicate his relation to the applicant by marking out the word "parent," "guardian," or "next of kin," leaving unmarked only the title appropriate to the signer.



### INDORSEMENTS.

---

The laws relating to the transfer of Indian children from reservations and schools are as follows:

That hereafter no Indian child shall be sent from any Indian reservation to a school beyond the State or Territory in which said reservation is situated without the voluntary consent of the father or mother of such child if either of them are living, and if neither of them are living without the voluntary consent of the next of kin of such child. Such consent shall be made before the agent of the reservation, and he shall send to the Commissioner of Indian Affairs his certificate that such consent has been voluntarily given before such child shall be removed from such reservation. And it shall be unlawful for any Indian agent or other employee of the Government to induce, or seek to induce, by withholding rations or by other improper means, the parents or next of kin of any Indian to consent to the removal of any Indian child beyond the limits of any reservation. (28 Stats., p. 906.)

*Provided*, That hereafter no Indian child shall be taken from any school in any State or Territory to a school in any other State against its will or without the written consent of its parents. (29 Stats., p. 348.)

The rules provide that—

A pupil who has been regularly enrolled in a nonreservation school must not be taken to any other nonreservation school without the consent of both Superintendents and the Commissioner of Indian Affairs, and Superintendents will be held to strict accountability for such pupils taken to their schools.

An Indian boy or girl 18 years old and over may, without the consent of parents or others, personally sign the application form on its being changed to suit the case; but in all cases where the parents are living they should first be consulted.

This form is to be used only in transfers from reservations or Indian schools to nonreservation schools.

Department of the Interior.

DEVILSLARKEN.D

1—PM

JUN 14-13

Mr. M. FriedmanSupt. U. S. Indian SchoolCarlislePennsylvania

6-3305

June 14 , 1913

Name

Clemence Lateail.  
(Please give name by which enrolled and also present or married name.)

Tribe

Chippewa

Present Address

Fort Totten N. Dak.

Former Address

Carlisle Penna.  
(Address from which we heard from you last.)

Present Occupation

Dress making.

Remarks:

I would like to be  
back by the 15th. of Aug.  
Clemence.



168

REPORT OF Clemence La Trail pupil of Carlisle Indian  
School, who went (Date) to live with Mrs. Foster Ansley  
of Uriah (Post Office) (County)

Goodyear Railroad Station  
(State)

Conduct Very Good

Health " "

Ability Excellent

Cleanliness Good

Economy Good

Situation of Room 2nd

Condition of Room Good

Condition of Clothing Good

Wages \$2 per wk

Are careful accounts kept by patron? Yes

Are careful accounts kept by pupil? Yes

Number of days at school

Distance to school

Grade or quality of school

Name and address of teacher

Qualifications of teacher

In what grade was pupil at Carlisle?

In what grade is pupil at present?

Attends what church and Sunday school? No. Pupil is Catholic

Distance to church — 12 mi.

Is there a Catholic church in locality? No

Who compose patron's family? 6

What other help is employed? Family helps

Locality of home

Home life and environments

Trade at school

Nature of work General housework

Pupil's age Experience

over

Any general statement or wishes of patron or pupils, together with Agent's estimate of place, people, and pupil:

Mrs. Ansley expects to go to Ohio for a month and wish to know whether she can leave Clemence in charge of her sister - Miss Eva Peters - in the same family.

Mrs. Ansley wants a girl early - April 1st. next - year.



# INFORMATION REGARDING RETURNED STUDENTS

## PART 1

### REPORT BY NONRESERVATION SUPERINTENDENT OR RESERVATION SCHOOL PRINCIPAL

188

SCHOOL, Carlisle, Pa., June, 1913

Name, Clemence La Prairie; Sex, F.; Age, 22; Deg. Indian Blood, 1/2

Belongs: State, N. Dak.; Agency, Turtle Mt.; Tribe, Chippewa

Home address, whose care, etc., Napoleon La Prairie, Ft. Totten, N. Dak.

Grade in school, 8; health, Good; height, 5 ft. 7 in.; weight, 129

Number months instruction given pupil in each school department, including music, \_\_\_\_\_

Course completed, \_\_\_\_\_; years in this school, 3

Years spent in other schools and names of schools, Catholic, Belcourt, N. Dak., 1901-2 -  
Day School, 1903-4. Pierre, 1904-8 - Ft. Totten 1908-10.

Character and disposition, Good

Recommended for what positions, suitability in order named: 1. Plain Dressmaking  
 2. Housework; 3. \_\_\_\_\_; 4. \_\_\_\_\_

Remarks: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, Supt.

## PART 2

### REPORT BY RESERVATION SUPERINTENDENT

AGENCY, \_\_\_\_\_, 1913

Date pupil returned from school, \_\_\_\_\_; employed since return as follows: \_\_\_\_\_

Are home and local conditions favorable? \_\_\_\_\_

Should he receive assistance to find employment? \_\_\_\_\_

At what employment do you think he would do best? \_\_\_\_\_

Remarks: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, Supt.

Name La Traille, Clemence 3952 Age 22 Deg. Ind. blood 1/2

Address Graham's Island, North Dakota.

Information from Supt. Friedman, Carlisle, Date June 30 1913

State N. D. Agency Turtle Mtn. Tribe Chippewa

POSITIONS FOR WHICH LISTED. SUITABILITY IN ORDER NAMED.

- |                             |                      |
|-----------------------------|----------------------|
| 1. <u>Plain Dressmaking</u> | 2. <u>Housework.</u> |
| 3.                          | 4.                   |

Remarks: Laundress, Ft. Totten \$300., Jan. 1914



Clemece Latrail, class of, 08, is the Assistant in the Laundry. She has spent the last three years in Carlisle



Clemence

Lehanille

3952

NAME.

TRIBE.

PARENT OR GUARDIAN.

DATE ENROLLED.

TERM.

AGE.

HOME ADDRESS

DATE OF RECORD

ACADEMIC DEPARTMENT.

INDUSTRIAL DEPARTMENT.

DORMITORY.

OUTING

SPECIAL REMARKS.

ROOM  
NO.

Scholarship

Conduct.

Shop.

Ability.

Conduct.

Room  
No.

Neatness

Conduct.

Ability.

Conduct

July '10

9

Ex.

Ex

Sawm

U. Gd

E

E

U. Gd

Jan. '11

9

Good

E

House

E

"

"

E

July '11

10

Outing

Saw.

U. G.

U. G.

E

E

Dec. '11



Clemence La Graille

PRESENT NAME

# OUTING RECORD - CARLISLE INDUSTRIAL SCHOOL

N. D.

168

Name of Student *Clemence La Traille* Home Address *N. La Traille - Ft. Totten* Tribe *Chippewa*

Age at Entrance *19* Date of Entrance *2-6-'10* Shop *7* *8* *9* *10* *11* *12* *1* *2* *3* *4* *5* *6* TOTAL OR AVERAGE

Patron *Foster Ansel* Locality Days in School  
Address *Uriah, Pa.* R. R. Station Conduct  
Recommended by Grade in School Ability

Grade of Home Church Health  
Date of Outing *4-29-'11* Date Returned *8-31-'11* Wages Earnings

*4 4*  
*" "*  
*" "*  
*8 8*

*4 4*  
*2.9 1.9*  
*4 9*  
*8 6*

168  
Carbon copy to  
Superintendent Ziebach.

Sept. 19th, 1913.

Miss Clemence Latrail,

Fort Totten, North Dakota.

My dear Friend:

A check to cover the balance now to your credit in our school bank is being enclosed herewith, and if you can not arrange with Superintendent Ziebach to act as an escort to a party of students I hope you will decide to use the amount to pay for your transportation. I am anxious to see you return to Carlisle and I hope I shall hear soon just when you may be expected.

Assuring you that any assistance you can give in bringing Carlisle to the attention of your friends will be appreciated, I remain,

Your friend,

HKM.

Superintendent.

P. S. The application blanks I enclose may be handed to those young people at your home who are of school age and who are not now enrolled at the Fort Totten School.

M. F.



3952

Jan. 2nd, 1914.

Miss Clemence LaTraille,

Fort Totten, North Dakota.

My dear Friend:

This is to acknowledge receipt of your favor of December the 27th and to state that I am pleased to hear of your decision to return to Carlisle. I will gladly receive you again as a student and shall extend your younger sister a similar welcome.

For the reason that your period of enrolment had terminated when you went to your home in June both your own and your sister's transfer will have to be arranged thru Superintendent Ziebach's cooperation. The blanks I enclose may be used to submit your applications to the Superintendent for his approval.

I am ordering transportation placed at Devil's Lake, so there need not be any delay about your coming if Superintendent Ziebach approves.

Very truly yours,

HEN.

Superintendent.

*for me in school, I would like to go back and finish*

*if there is any room*

*for me in school, I would like to go back and finish*

*if there is any room*

*for me in school, I would like to go back and finish*

*if there is any room*

*for me in school, I would like to go back and finish*

*if there is any room*

*for me in school, I would like to go back and finish*

*if there is any room*

J. L. Totten N. D.  
Dec. 27, 1913.

Mr. Friedman.  
Carlisle, Pa.

Dear Sir:

Just a few lines to  
let you know how I am  
getting along.

I am well & enjoying  
the best of health.

I would like to know  
if there is any room  
for me in school, I would  
like to go back and finish



my studies. I realize now  
that there is nothing better  
than a school education. I  
have a sister who wants to  
go also, she is younger than  
I.

I miss Carlisle in many  
ways.

I will now close hoping  
to hear from you in the  
near future and tell  
if I can come or not.

Good-bye.

I am.

Clemence La Traille

3952

Jan. 2nd, 1914.

Mr. C. M. Ziebach,  
Superintendent, The Ft. Totten School,  
Ft. Totten, N. D.

My dear Sir:

I attach hereto a copy of a letter that is being mailed to Clemence LaTraille. She was a very desirable student here and I would be pleased to have you co-operate in again arranging for her transfer. I should like to see her sister come on at the same time if her transfer at this time is advisable.

Transportation is being order placed with the Great Northern Company's agent at Devils Lake, subject to orders from your office, so at any time the applications are approved the girls may be sent on.

Hoping that the year will have in it continued success for you in your work at Fort Totten, I remain,

Very truly yours,

Encls.  
HKM.

Superintendent.